

## TRADUCTION EN ASSURANCE

Parmi les documents qui peuvent être traduits, on retrouve l'ensemble des documents liés aux assurances et à la responsabilité civile.

### **Une traduction fiable**

Puisqu'un dossier d'assurance ou de responsabilité civile est considéré comme étant assez technique, il faut s'assurer que le document traduit porte la même valeur juridique que l'original. Une traduction approximative de vos documents ne peut être effectuée car, dans ce domaine, chaque terme utilisé a son importance. C'est pour cette raison qu'il est essentiel de faire appel à un vrai professionnel.

Sachant que votre document comporte plusieurs termes propres à ce secteur d'activité, seul un véritable professionnel sera en mesure de fournir une traduction précise, pointue et conforme aux exigences des pouvoirs publics et des compagnies d'assurance.

Dans le cadre d'un litige, la soumission de vos documents d'assurance traduits par un professionnel assermenté optimise votre protection et vous assure contre une tentative de la part de la partie adverse.

### **L'adaptation du vocabulaire d'une langue à l'autre**

Chaque pays a son propre vocabulaire. Donc, en fonction du pays où un sinistre a eu lieu, les termes juridiques peuvent varier. Le domaine des assurances et de la responsabilité civile nécessite l'utilisation d'un vocabulaire technique, et chaque terme a une signification propre qui doit être bien traduite afin de pouvoir faire valoir ses droits peu importe le pays où l'on se trouve.

Les traducteurs professionnels connaissent exactement les rouages et le vocabulaire de ces procédures.

Lorsque les documents liés à un sinistre ou à un accident est transmis à un traducteur professionnel, vous faites le choix d'optimiser votre dossier et mettez toutes les chances de votre côté afin d'obtenir la



meilleure estimation de votre préjudice et de bénéficier des meilleures indemnités.

Lorsque vous utilisez les services d'un traducteur professionnel pour des dossiers complexes, ce dernier est perçu comme un allié. Ses conseils et son expertise peuvent vous assister dans la résolution des dossiers les plus compliqués et les plus sujets à des malentendus. D'ailleurs, c'est souvent le cas dans le domaine de l'assurance et de la responsabilité civile, car la version de l'un peut être très différente de celles des autres.